亚力山德拉•马努恰罗娃

交替传译 笔译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

大家好！我叫亚历山德拉，中文名字是高莎莎。我毕业于圣彼得堡国立大学，并取得汉语语言文学专家学位。我在中国留学四年，第一年在东北师范大学进行语言进修，后三年（2012至2015年）在浙江师范大学攻读硕士学位。2015年通过了汉语水平考试HSK6级（240分）。我的英语水平也很流利。

我从2011年开始从事翻译工作。翻译的领域非常广泛，包括每日业务洽谈、商务信函、技术手册和图纸，以及高度专业化的卫星通信站建设和氟及其化合物的化学研究。在过去几年中，我一直在翻译防爆设备，在此期间，这种设备在俄罗斯得到认证。为了进行认证，翻译了大量图纸、实验室检测结果、生产过程中的文件等。这些翻译工作进行得非常成功。我了解中国的日常生活、文化和历史，去过中国的许多城市，总之，我在中国感觉非常好。

现场翻译

工作经验

2016 年 - 至今——亮语翻译公司

在圣彼得堡提供口笔译服务。

2013 年 - 2013 年——Dispatch Logistics

制定公司在义乌俄语企业中知明度推广战略。汉俄，英俄翻译。义乌及中国各地物流服务市场研究。

2012 年 - 至今——“Tehnosfera”有限责任公司

技术文件（证明文件、说明书、检测报告、图纸），商务信函的翻译。在谈判、访问工厂、产品质量监督工作中担任口语翻译。

2012 年 - 2015 年——个体经营

2015年在莫斯科地球监测科学中心，负责接待中方工作组安装卫星导航的地面站（GLONASS和北斗）；

2013年，2014年，2015年，“Remkomplekt”有限责任公司，广州展会，谈判，中国广州市；

在Tszoan工厂监督产品生产质量，“Tehnosfera”，中国常州市；

在“HOLODON”氟化物化学工厂，中国和俄罗斯科学中心工作组谈判；

2014年7月圣彼得堡，在对拘留的中国非法劳工的审问中担任翻译。

2011 年 - 2012 年——“Tehnosfera”有限责任公司

口头和书面翻译，保持与中国供应商联系；

翻译技术资料（目录、手册、网站），包括英译俄、汉译俄、俄译英；

文件（合同）英译俄；

维护公司网站，编辑目录，做报价表。

教育背景

2012 年 - 2015 年

浙江师范大学（中国）

院系：人文学院

专业：中国现代文学

2008 年 - 2012 年

圣彼得堡国立大学

院系：哲学

专业：文化学，中国文化

其它技能

证书

汉语水平考试HSK6级（240分）。